

馬樹禮編著

印兀獨立運動史

正中書局印行



印 尼 獨 立 運 動 史

馬 樹 禮 編 著

The History
of
Indonesia's Independence
By S. L. Mah

正 中 書 局 印 行



究必印翻

有所權版

版初臺月二十年六十六國民華中

史動運立獨尼印

角六元五裝平 價定本基 冊一全
角七元六裝精

(費匯費運加酌埠外)

禮 樹 馬 者 著 編
譽 元 黎 人 行 發
店 書 中 正 刷 印 行 發

(號十二路陽衡市北臺灣臺)

司 公 書 圖 成 集 銷經總外海

(號七街海北地麻油龍九港香)

店 書 風 海

(地番六五目丁一町保神田神區田代千都京東本日)

店 書 海 東

(地番八九町前門中田區京左市都京本日)

裕(7412)號九九一〇第字業臺版局 證記登業事版出局聞新
(1000) 730.22:碼號類分

增訂版自序

本書原於民國四十六年九月由香港新聞天地社出版。一九六五年九月卅日印尼共黨流產政變，激起印尼軍民的反共怒潮，號稱三百萬黨員的印共組織，不旋踵即告渙散，陸軍強人蘇哈托崛起掌政，領導反共內閣，印尼共和國的历史，自此展開了另一新頁。關心印尼局勢的人士，對印尼民族運動之史實，益增重新研討之興趣，因此各方對本書之需求，復告殷切。祇以存書告罄，無以供應，承友好之敦促，並感謝新聞天地社社長卜少夫兄之慨允，使本書得於民國五十五年十月在臺由海外出版社再版發行，內容悉如初版。一九七五年越南淪陷，中南半島相繼變色，東南亞國家協會五國中先後有素以反共稱著的馬來西亞、菲律賓和泰國引狼入室，承認了中共，獨有印尼與新加坡兩國不為威逼，不受利誘，拒與中共「修好」。尤其是印尼，不僅在南洋羣島中擁有最大的疆域，最衆的人口，和最富的資源，而且地當太平洋與印度洋的要衝，握歐、亞、非、澳四大洲之交通樞紐，其在今日世界的戰略地位，實為舉世所不可忽視。其所以能夠不受國際姑息主義者的影響，不中中共對外統戰的奸計，固然是得力於當政者的明智決斷，但也不可忽視其慘痛之歷史的教訓。蓋荷蘭統治印尼三百餘年，不僅以數十萬荷人，養尊處優地霸佔了印尼的重要企業與行政機關，而且還透過其殖民政權，搜括去無數的資源與財富。由於荷人的經濟統治，根本消滅了印尼人民的企業意識，所以在印尼，既沒有民族資本的發展，當然也就沒有所謂民族資本家的形成，因之而致印尼的民族革命，很早就與社會革命合流，共產國際也很早就在印尼開始紮根。早在一九二六年，印尼就有共黨奪取政權的武裝暴動發生，被捕處刑者一萬餘人。一九四八年，正當蘇卡諾總統領導的印尼共和國與荷蘭苦戰的時候，又有共黨在東爪哇茉莉芬的武裝奪權暴動，血戰兩月，終告覆滅，犧牲者數萬人。一九四九年十二月印尼接收了荷印政權，正式獨立自主，以其地大物博，資源豐富，本可在東南亞建成一個自由幸福的一等強國，不幸蘇卡諾好大

段的記述，而且在這些記述裏面，很多是言人人殊，莫衷一是。同一事件，印尼人與荷蘭人的說法完全相反，甚至用詞也都不同，譬如一九四七年及一九四八年荷蘭在印尼所進行的兩次軍事行動，荷人叫做「警衛行動」，印尼人則稱為「殖民戰爭」（本書採用印尼名稱）。有時同是荷蘭人，由於他們政治見解的不同，在他們的著作裏對於同一個事件，也是說法各異。譬如荷蘭戰時首相格卜蘭地（P. S. Gerbrandy）教授與戰後荷印總督樊穆克（Van mook）博士兩人的著作，其內容觀點，完全是探對立的立場。可知要從荷人的書本當中得到有關印尼問題之公平合理的解答，是怎樣的絕不可能。至於印尼人的記述，則很多出自從事實際行動者自己的手筆，以致同一事件，因為執筆者的派系不同，彼此所述，往往出入很多。除此之外，時間的先後也是重要的因素之一，在印共的書刊裏，有時把蘇卡諾實為奸細屠夫，有時又把他捧為最高領袖。中共和蘇俄在一九五〇年還稱蘇卡諾是「美帝」的傀儡，對之極盡詆譟辱罵之能事，但在一九五六年蘇卡諾到蘇俄與中共去訪問的時候，其歡迎與歌頌的熱烈情況，使人不敢相信以前那些對蘇卡諾惡毒侮蔑的文字是真的出諸中共與蘇俄之手。所以單從少數書刊，或者少數人的著述，或某一時期的寫作表現裏，是不足以瞭解印尼革命建國的史實的。本書各章的資料來源，除了後附「本書主要參考書目」之外，作者每於材料處理上遇有疑難的時候，常借彼時住在印尼之便，特去親訪當事人或其有關人士面請指教。因為印尼革命期間的活躍份子，大都還是彼時印尼政治舞臺上的領導人物，他們的熱誠相助與坦率指導，對於本書的完成幫助至多。不過在另一方面，由於作者彼時住在印尼，爲了有所顧忌，也使本書對若干史實的敘述受到了限制，譬如蘇卡諾在日軍投降的消息尚未發表，不願遽行宣佈獨立，而被印尼的青年領袖們綁架的經過，對蘇卡諾來說，確是一種極不榮譽的事。本書出版時，正值蘇卡諾獨攬大權，所以再也沒有人敢提此事。但是，這正是印尼獨立運動過程中所不可或缺的一頁史實，自不容許輕易把它遺漏。現任印尼外交部長馬力克，就是那時綁架蘇卡諾的青年領袖之一。他寫有一本專書記述此事，但已不能公開發賣。作者只有以私人關係從他那裏取得此書，並又從另外一位執行者手中取得一本也是不能公開發行的小冊子，在本書的敘述裏，完全是引譯兩書的原文，不敢參加一點他處

聽來的資料，藉以避免印行後可能引起的麻煩。作者在類此題材處理上的苦衷，敬希讀者有以鑒諒。

本書的出版，除了幫助國人瞭解印尼獨立運動的史實之外，作者還希望能夠透過本書的記載，為我國政府戰後對於印尼問題的處理，作一公正的辯解。

今日關心中印友誼的僑胞，以及同情自由中國的印尼友人，每有一種誤解，以為後來印尼政府所以未能與中華民國建立邦交，完全因為在印尼的革命期間，中華民國未能給予印尼以積極的援助所致。其實這種指摘，完全忽視了正確的事實。

中華民國政府早就派有領事官駐在日惹，與印尼共和國政府取得密切的聯絡。中國之所以在印尼革命期間，一直仍與荷印政府維持既有的關係，以及沒有及早宣佈承認印尼共和國，完全是出於保僑的立場。中國彼時在印尼有僑民二百萬，大多住在大都市裏，而這些大都市又多在荷人的控制之下。中國政府為着便於照顧這些僑民，自然非與荷印政府保持接觸不可。中國政府的這種苦衷，在實際從事政治工作的印尼友人當中，是一定獲得諒解的。

中華民國政府彼時對印尼利益的維護，已表現於在聯合國所採取的誠摯的態度。當印尼問題于一九四七年七月正式提到聯合國裏去處理的時候，安理會一面有英、法、比集團，他們因為自己也有殖民地問題，所以都支持荷蘭的立場，法國且不惜運用否決權來維護荷蘭的權益。一面又有蘇俄集團，蘇俄與其附庸國的調子唱得最高，甚至看來比較印尼自己還要積極，但在實際上則毫不顧到印尼的真正利益。他的作用有三：（一）發揮宣傳效能，以作插足亞洲政治舞臺的跳板；（二）藉此為難美國，想使美國失卻或減少亞洲人民對其信心；（三）藉此促使美國和歐洲國家發生裂痕，分化北大西洋公約國家間的團結。美國之全力維護殖民地人民的獨立自主，早即表明於大西洋憲章之中，但是此時為要避免戰爭的爆發與維繫民主國家間的友好關係，在表面上，對於太過刺激荷蘭的提議，不能不有所保留。但是在暗地裏，還是對於荷蘭政府，施以各種壓力，以迫其就範。至於中華民國的代表，則最敢仗義

執言，最爲實事求是。不管是美國的提議，還是蘇俄的提議，只要是有利於印尼的，無不全力支持。一九四八年十二月荷人第二次軍事行動之後，蘇卡諾、哈達、以及印尼共和國首更多人，都被荷軍俘禁，彼時的情勢是如何的危急！但是美國在安理會裏提出的緊急動議，促雙方立即停止軍事行動並恢復蘇卡諾總統等人的自由和荷軍撤回軍事行動以前的原位，竟因蘇俄集團與英、法、比的一致抵制而不得通過施行。蘇俄破壞該案的理由，雖然說是因爲沒有宣佈荷蘭爲侵略國而認爲該案的不夠強硬，但其阻礙與延緩國際機構之對印尼的聲援，則與英、法、比等國家並無二致。最後在安理會裏所通過的議案，責成荷蘭立即恢復蘇卡諾總統等人的自由並限定於二十四小時內向安理會提出報告，還是中華民國代表所提出的。本書對於這一過程的敘述，不僅聯合國有檔案可考，印尼及各國外交部自亦有卷可查，讀者當能釋然於懷，不失公正的評判。

× × × × × × ×

最後，作者願就本書對於「譯名對照表」、「索引」、人名、銜名，與文字拼音的處理，略加說明。

本書的「譯名對照表」與「索引」僅以本文十章爲限，是不包括增補的「附錄」在內的。尤其是「附錄」中各篇文字，大部份是在離開印尼之後所寫的，所以有些印尼政要的名字，都改用國內報章的譯名，如「蘇嘉諾」改爲「蘇卡諾」，「阿丹馬力」改爲「馬力克」不過這僅限於目前常見的極少數的人名，想不致導致讀者太大的不便的。

印尼有些島嶼雖然在國際上仍然沿用舊名，但在印尼則因爲這些舊名帶有殖民地的色彩，已經爲之另取新名。如婆羅洲之改稱加里曼丹，西里伯斯之改稱蘇拉威士，新幾內亞之改稱伊里安等。本書對於這些地方，都一律採用印尼自己的命名。

因爲印尼與中國在很多年前就已發生交通關係，所以有些地方，很早已經有了固定的中國譯名，與今日的原名讀音，是並不切合的。如 Surabaja 之爲泗水，Palembang 之爲巨港，Pontianak 之爲坤甸，固已衆所週知；但如

Ambarawa 之爲雙膠漠，Tasikmalaja 之爲打橫，Bodjonegoro 之爲新埠頭，則非未曾到過印尼的國人所能盡曉。本書對於這些地方，一概使用中國習用的舊名，另於初見時附註原文，書末附以譯名對照表，以便查對。

印尼對於人的命名，是隨地區和宗教的不同而各異的。爪哇人的姓名很多只有一個字，如總統 Sukarno，議長 Sartono，他們連姓帶名，並無第二個字。一般除了信奉基督教的區域而外，他們的家族，並無一個共通的姓，所以單從他們的名字上面，絕看不出他們的父子兄弟或家族關係。對於這些沒有共同姓氏的人名，如果只有一個字，自然沒有問題，如果有幾個字，簡稱起來，究竟應用那一個字呢？這是全憑當地的習慣而異，而並無一定的成例的。譬如普選後的首屆內閣，其總理 Ali Sastroamidjojo，簡稱時用前面一字「阿里」；副總理 Mohamad Roem，簡稱時則用後面的一字「隆姆」；普選前最後一屆內閣的外交部長 Ide Anak Agung Gde Agung 簡稱時則用第二和第三個字「亞納亞公」。本書於翻譯不祇一個字的印尼人名時，都是盡量依照當地的稱呼習慣而加取捨的。

印尼人慣在名字之前，加上自己的頭銜。在印尼文的書刊裏，凡是有銜的人，都是名銜並用的。這些頭銜，屬於舊一代的，多爲貴族的稱謂，如在爪哇方面，有 Raden 或 Raden Mas；在蘇島方面，有 Teuku 之類。屬於新一代的，則爲學位的稱呼。其中除 Dr. 之一如歐美一般代表博士或醫師而外，另有 Drs.，是 Doctorandus 的簡寫，爲一種已經修完博士的課程而並未提出博士論文的學位，前副總統哈達即用此銜。Ir.，是 Ingénieur (Engineer) 的簡寫，代表工程師或工學士，總統蘇嘉諾即用此銜。Mr.，是荷文 Meester in Rechten (Master of Law) 的簡寫，而非英文的 Mister 的簡寫，應該譯爲法學士或法學碩士，前內閣總理阿里即用此銜。作者因爲中國並無名銜併用的習慣，所以在本書裏，概把這些頭銜從省，以免使得已經很難記憶的印尼人名，更加複雜起來。

關於印尼文字的拼法，近些年來曾有幾次變革。在革命初期，印尼政府曾把地名拼音中的 oo，都改爲 u，如 Bandoeng 之改爲 Bandung，Soerabaja 之改爲 Surabaya。後于一九四九年底正式宣佈，把所有文字中的 oo 一律改爲 u，不過人的名字，則聽各人自便。於是有人改了，有人不改；有人把名字的一字改了，另一個字不改；有人

先把他改了，後來又改回來。（蘇卡諾總統的名字一直選用 Soekarno，至一九五六年訪問美國時，才正式改用 Sukarno。）本書所引用的印尼文字的拼法，也許會與其他書刊引用的互有出入，這完全是文字變革的原因，而不能算是那一方面的錯誤。

在印尼革命期間，曾有一度要將拼音中的 *o* 改為 *u*，而把現在用的 *u* 改為 *y*，這是馬來亞的拼法，適用於馬來文，但是這個計畫並未實現。（除了這點拼音上的差異和借用的外來語略有不同外，印尼文與馬來文幾乎完全相同，在文法與用詞方面，印尼文則較馬來文更為完整與高深）。不過，一九七二年八月十六日，印尼政府又公佈了印尼文的新拼音法，把原用的 *o* 改為 *u*，原用的 *u* 改為 *y*，原用的 *n* 改為 *ny*，原用的 *s* 改為 *sy*，原用的 *u* 改為 *c*，原用的 *ch* 改為 *kh* 因為這一更改，本書裏所引用的印尼原文與新的印尼文拼法，就有更多的出入了，這也是必須要在此地特為說明的。

馬 樹 禮

六十五年十一月於臺北

三、英文

ジャワ新聞社編ジャワ年鑑（一九四三、椰嘉達）

F. rivall, *Netherlands Indies* (Cambridge, 1939)

Gerbrandy, Prof. P. S., *Indonesia*, (London, 1960)

Hart, G. H. C., *Towards Economic Democracy in the Netherlands Indies*, (Melbourne, 1946)

Kahin, George McTurman, *Nationalism and Revolution in Indonesia*, (Cornell University Press, New York 1952)

Kroef, Dr. J. M. van der, *Indonesia in the Modern World*, (Bandung, 1954)

Lim Ek Oheang, *Light on Indonesia*, (Djakarta, 1949)

Mook, H. J. van, *The Stakes of Democracy in South East Asia* (London, 1960)

Paltke, Prof. Dr. P. M. van Wulfen, *Psychological Aspects of the Indonesian Problem*, (Leiden, E. J. Brill, 1949)

Schiller, Arthur, *The Formation of Federal Indonesia 1945—1949*, (Hague, 1955)

Schrieke, B., *Indonesian Sociological Studies*, (Hague, 1965)

Sjahrir, Sutan, *Out of Exile*, (New York, 1949)

Thayer, Philip W., *South East Asia in the Coming World*, (Baltimore, 1964)

Wehl, David, *The Birth of Indonesia*, (London, 1946)

- Wolf, Jr. Charles, *The Indonesian Story*, (New York, 1948)
- Woodman, Dorothy, *The Republic of Indonesia*. (London, 1965)
- Round Table Conference, *Results as Accepted in the Second Plenary Meeting Held on 2 November 1949 in the "Ridderzaal" at The Hague*, (Djakarta, 1950)
- Indonesian Review*, Volume One No. 1—6. (1950—1951, Djakarta)

圖・表・照片

註・参考文献

- Hatta, Mohammad, *Kumpulan Karangan*, (Djakarta, 1963)
- Nasution, Djenderal Major A. H, *Tentara Nasional Indonesia*, Jilid I (1966 Djakarta)
- Natsir, M., *Capita Selecta*, (Bandung, 1964)
- Salim. Hadji Agus, *Djediak Langkah Hadji A. Salim*, (Djakarta, 1964)
- Simatupang, Djenderal Major T. B., *Pelopop Dalam Perang Pelopor Dalam Damai*, (Jasas Pustaka Milliter, 1964)
- Sjahrazad (Sjahrir), *Kenungan Indonesia*, (Djakarta, 1961)
- Sjahrir, St., *Perjuangan Kita*. (Djakarta, 1946)
- Sukarno, *Lahiriah Pantia Sila*, (Djakarta)
- Sukarno, *Indonesia Mengugat*, (Djakarta, 1961)

Sukarno, Tetap Terbanglah Radjawali, (Jakarta, 1955)
 Sukarno, Berilah Isi Kepada Hidupmu, (Jakarta, 1956)
 Tan Malaka, Dari Pendidikan Kependjara, I & II, (Djokjakarta)

N - 國政綱領

Adam Malik, Riwayat Proklamasi 17 Agustus 1945, (Jakarta 1950)
 Buchari Taman, Sejarah Perang di Indonesia, (Medan)
 Dimiyati, Muhammad, Sejarah Perjuangan Indonesia, (Jakarta, 1951)
 Fuar, Jusuf A., Peristiwa Republik Maluku Selatan, (Jakarta 1956)
 Koch, D. M. G., Terjemahan Abdul Moeis, Menuju Kemerdekaan, Sejarah Perjuangan Kebangsaan Indonesia Sampai 1942, (Jakarta, 1951)
 Machudum Dt. M., St., Riwayat Perjuangan Bangsa Indonesia dalam Masa 150 Tahun, (Bandung, 1952)
 Notosetardjo, Dokumen2 Konferensi Media Bundar, (Jakarta, 1955)
 Oemar Bahsan, Tjataan Ringkas Tentang PETA dan Peristiwa Rengasdengklok (Bandung)
 Osman Railiby, Documenta Historica, I, (Jakarta, 1953)
 Persadja, (拿蘇泗公儲) Proses Peristiwa Sultan Hamid II, (Jakarta, 1953)

Rangkuti, A. D., *Sedjarah Indonesia*, (Medan, Djakarta, 1949)
 Pringgodigdo, Mr. A. K., *Sedjarah Pergerakan Rakjat Indonesia*, (Djakarta, 1960)
 Sanusi Pane, *Indonesia Sepandjang Masa*, (Djakarta, 1962)
 Sanusi Pane, *Sedjarah Indonesia Djilid II*, (Djakarta, 1962)
 Si torus, M., *Sedjarah Pergerakan Kebangsaan Indonesia*, (Djakarta, 1961)
 図、人物傳記

Alamsjah, St. Rais, *10 Orang Indonesia Terbesar Sekarang*, (Djakarta, 1962)
 Amels, H. O. S. *Tjokroaminoto, Hidup dan Perjuangannya*, (Djakarta, 1962)
 Balfas, M., D. *Tjipto Mangoenkoesoemo*, (Djakarta, 1962)
 Hurustiati Subandrio, Kartini, (Djakarta, 1960)
 Imam Supardi, Dr. Soetomo, (Djakarta, 1961)
 Kartono Hadhi, *Sedjarah Pemimpin2 Indonesia*, (Djakarta, 1962)
 Nasution, M. Yusan, *Riwajat Ringkas Penghidupan dan Perjuangan Ir. Sukarno*, (Medan, 1949)

Parlaungan, *Hasil Rakjat Memilih Tokoh-Tokoh Parlemen*, (Djakarta, 1966)
 Tamar Djaja, *Pusaka Indonesia (Orang-orang Besar Tanah Air)*, (Djakarta, 1961)
 Tjiptoning, *Apa dan Siapa*, (Djokja, 1961)
 Zainal Rasjid, *Riwajat Orang2 Politik, I & II*, (Medan, 1962)

Almanak Pegawai Negeri 1956, (Djakarta, 1956)

Almanak Angkatan Perang 1956, (Djakarta, 1956)

二、憲法機關

Assaat, Mr., Hukum Tata-negara Republik Indonesia, (Djakarta 1951)

Djody Gondokusumo, Parlemen Indonesia, (Djakarta 1951)

Djody Gondokusumo, Hukum Tata Negara Republik Indonesia, (Djakarta, 1953)

Ijuana, Moh. dan Sulwan, Tata-Negara Indonesia, (Djakarta, 1953)

Kementerian Penerangan (文化情報部), Kepartaian dan Parlemenaria Indonesia, (Djakarta, 1954)

Kementarian Penerangan, Kepartaian di Indonesia, (Jogjakarta, 1950)

Moerad Astrawinata, Mr. A., Tata-Negara Negara Indonesia, (Djakarta, 1954)

Nasution, M Yunan, Konstituante / Parlemen dan Pemilihan Umum, (Djakarta, 1953)

Sanusi, Achmad, Ilmu Tata-Negara Indonesia, (Djakarta, 1954)

Sastronegara, Mr. R., Hukum Tata-Negara Indonesia, (Djakarta)

Soenarko, Mr., Susunan Negara Kita, I, II, III, & IV, (Djakarta)

Sunario, Mr., Politik Luar Negeri Indonesia Jang Bebas, (Djakarta)

Supomo, Prof. Dr. R., Undang-Undang Dasar Sementara Republik Indonesia, (Djakarta,

1950)

- Supomo, Prof. Dr. R., & Djokosutono, Prof. Mr. R., *Bedjarah Politik Hukum Adat*, (Djakarta, 1954)
- Suradi, D., *Pantjasila dan Marxisme*, (Djakarta)
- Usup Ranawidjaja, *Sekarang dan Dihadiri Kemudian*, (Djakarta, 1955)
- Wolhoff, Dis G. J., *Pengantar Ilmu Hukum Tata Negara Republik Indonesia*, (Djakarta, 1955)
- Yamin, Muhammad, *Konstituante Indonesia Dalam Gelenggang Demokrasi* (Djakarta, 1956)
- Yamin, Muhammad, *Pembentukan dan Pembubaran UNI*, (Djakarta)
- 文・其 理
- Almanak Nasional, 1954, 1955, & 1956, (N. V. Gapura, Djakarta)
- Ensiklopedia Indonesia, I, II, III, (N. V. W. vander Hoeve. Bandung)
- Republik Indonesia, Provinsi Sumatera Utara,
- Republik Indonesia, Provinsi Sumatera Selatan,
- Republik Indonesia, Provinsi Djawa Barat,
- Republik Indonesia, Provinsi Djawa Timur,
- Republik Indonesia, Provinsi Sulawesi,
- Republik Indonesia, Provinsi Kalimantan.
- Republik Indonesia, Provinsi Sunda Ketjil,

**Republik Indonesia Daerah Istimewa Jogjakarta,
Republik Indonesia, Kota-Pradja Djakarta-Raya,
(Kementerian Penerangan, Republik Indonesia, Djakarta)**